

AMRA KOPIC

CURRICULUM VITAE REDATTO AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46, 47 E 49 DEL D.P.R. 445/00

La sottoscritta AMRA KOPIC, [REDACTED]

[REDACTED] consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA

che il proprio curriculum risulta essere il seguente:

Istruzione, Titoli, Abilitazioni, Corsi di perfezionamento, altre esperienze lavorative

Ho conseguito la **maturità** presso l'Istituto Tecnico A. Zanon a Udine e la **laurea magistrale in Traduzione e Mediazione Culturale** presso l'Università di Udine.

Titoli di studio	<p>Università degli Studi di Udine:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2021/11/4 Conseguitamento Laurea Magistrale in Traduzione e Mediazione Culturale (LM 94 Traduzione Specialistica e Interpretariato). Titolo della tesi: <i>"La traduzione giuridica: proposta di traduzione con commento della sentenza "Nuclear Tests (Australia v. France)" della Corte Internazionale di Giustizia"</i>. Votazione 110/110 con lode• 2019/07/15 Laurea triennale in Mediazione Culturale (L12 Mediazione Linguistica) Votazione: 103/110• 2016/06 Diploma di Tecnico Aziendale Settore Economico - Indirizzo "Amministrazione, Finanza e Marketing" - Articolazione "Relazioni Internazionali per il Marketing"
Abilitazioni	<ul style="list-style-type: none">• 2021/02/16. Certificazione B1 Spagnolo. Corso di Lingua Spagnola B1 "Progetto UNIUD XL"- 60 ore, Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) - Università degli Studi di Udine.• 2020/09. Certificazione per l'accesso all'insegnamento nella scuola secondaria Certificato corso "Percorso formativo 24 Cfu per l'accesso ai concorsi per l'insegnamento nella scuola secondaria" A.A. 2019/2020 ai sensi del DM 616/2017 - Università degli Studi di Udine• 2020/09. Certificato sicurezza sul lavoro Corso "Salute e sicurezza sul lavoro": formazione generale e specifica dei lavoratori - Università degli Studi di Udine• 2020/05. Certificazione A1 Spagnolo Corso di Lingua Spagnola A1 - 60 ore, Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) - Università degli Studi di Udine

Corsi perfezionamento	<ul style="list-style-type: none"> • 2023/02-2022/03. Master in "Leadership per le relazioni internazionali e il Made in Italy" 280 ore (120 didattica – 160 Project work). Fondazione Italia USA – Via V. Veneto, 108, 00187 Roma https://www.italiausa.org • 2023/07 -2022/05 Master in "Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy." 300 ore (150 didattica – 150 project work) Fruizione h24 delle lezioni su piattaforma e-learning. Centro Studi Comunicare l'Impresa & Harvard Business Review Academy Italia, Via Mitolo, 23, 70124 Bari https://comunicareimpresa.it/ <i>NOTA. Non eroga borsa di studio ma solamente una esenzione tasse come dimostrato da All.1 al CV</i>
Vincitore di concorsi	<ul style="list-style-type: none"> • 12/2022: Università degli Studi di Udine - DPIA. Concorso per lavoro autonomo per attività professionale Vincitrice concorso per titoli e colloquio per la valutazione del Carbon Footprint dell'attività di servizio di Promoturismo FVG • 07/2022 Università degli Studi di Udine – DPIA Progetto Interreg Europe S3UNICA Vincitrice concorso per titoli e colloquio presso il Dipartimento di Ingegneria e Architettura (DPIA - Università degli Studi di Udine) per il Progetto europeo S3UNICA per la stesura della reportistica sui piani d'azione nell'ambito del Piano Regionale dell'Energia FVG • 02/2022 Università degli Studi di Udine. – DPIA Progetto Interreg Europe S3UNICA Vincitrice concorso per titoli e colloquio presso il Dipartimento di Ingegneria e Architettura (DPIA - Università degli Studi di Udine) per il Progetto europeo S3UNICA per la redazione di reportistica e disseminazione dei risultati

ATTIVITA' LAVORATIVA, ORGANIZZATIVA E ALTRE COMPETENZE

Attività

Dopo il conseguimento della Laurea Specialistica, ho avuto ulteriori esperienze come contrattista presso il Dipartimento Politecnico di Ingegneria ed Architettura dell'Università di Udine. Parallelamente al percorso di studi, ho svolto attività di stage presso diversi enti per attività riguardanti consulenze linguistiche, affiancamento all'attività didattica e attività organizzative nel settore turistico-alberghiero. In particolare, negli ultimi anni l'attività si è concentrata sulla valutazione ambientale delle società di servizi e sulla redazione di *deliverables* e comunicazione di risultati dei progetti europei.

01/12/2022 – 31/01/2023	<ul style="list-style-type: none"> • Università degli Studi di Udine - DPIA. Concorso per lavoro autonomo per attività professionale. Attività di supporto alla ricerca per la valutazione del Carbon Footprint dell'attività di servizio di Promoturismo FVG
-------------------------	---

15/07/2022 – 15/10/2022	<ul style="list-style-type: none"> Università degli Studi di Udine - DPIA. Concorso per lavoro autonomo per attività professionale. Attività di supporto al monitoraggio delle azioni e disseminazione dei risultati - Progetto S3UNICA nell'ambito del progetto INTERREG Europe - Smart SpecialiSation UNliversity CAMPus
01/03/2022 - 30/06/2022	<ul style="list-style-type: none"> Università degli Studi di Udine - DPIA. Collaborazione attività di ricerca. Attività di supporto alla stesura dei piani d'azione e di comunicazione dei risultati - Progetto S3UNICA nell'ambito del progetto INTERREG Europe - Smart SpecialiSation UNliversity CAMPus
Altre esperienze lavorative	<ul style="list-style-type: none"> 2020-2021. Università di Udine –Sede amministrativa. Supporto agli uffici amministrativi università: Numero Verde. Consulenza telefonica per tutto l'ateneo. 01/2021- 03/2021. Eupolis Studio Associato, 33080 Porcia (PN). Traduzione materiale museale (pannelli, brochure, volantini) in lingua inglese. 02/2019-05/2019. Università di Udine –Sede amministrativa. Supporto agli uffici amministrativi università: Numero Verde. Consulenza telefonica per tutto l'ateneo. Aprile 2019. Hotel San Giorgio S.r.l., Udine (UD). Relazioni con il cliente front e back office, servizi di check in e check out, accoglienza cliente, gestione prenotazione degli arrivi, ricezione richieste soggiornate. 11/2017- 12/2017. The Wonder English Center, 33057 Palmanova (UD). Assistente lezioni. Osservazione lezioni tenute da docenti diversi a studenti di età compresa tra i 3 e 18 anni, affiancamento al docente per l'organizzazione delle lezioni. 09/2015. Banca di Credito Cooperativo della Bassa Friulana, Castions di Strada (UD). Attività: sezione segreteria, contabilità e marketing. Compilazione e catalogazione documenti, affiancamento per il rinnovo del sito della banca. 06/2015. LKW WALTER Internationale Transportorganisation AG, Kufstein (Austria). Attività: Impiegata settore Trasporti Germania – Spagna. Attività autonoma di definizione dei pacchetti di trasporto e carico a livello europeo e di supporto al cliente. 05-06/2014. “Arkimede S.r.l.u.”, Udine. Attività: sezione segreteria e documenti fallimentari. Assistenza all'attività di ufficio e redazione e catalogazione documenti.

Competenze personali

Lingua Madre	<ul style="list-style-type: none"> Italiano Serbo-Croato
--------------	--

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
	Inglese	C1	C1	C1	C1
	Tedesco	B2	B2	B2	B2
	Spagnolo	B1	B1	B1	B1

Competenze professionali

Nell'ambito dei progetti europei a cui ho preso parte (S3UNICA, Citycircle, SUPER-i) mi sono occupata della reportistica periodica, in lingua inglese e italiana, ovvero della redazione/ revisione/ traduzione in lingua inglese (*Action plan, Mid-term review, Project report, Good practice, Deliverables*) nonché dell'attività di supporto alla stesura dell'articolo scientifico relativo allo *Smart Readiness Indicator*. Ho altresì curato la corrispondenza con tutti i soggetti coinvolti nel progetto S3UNICA e ho partecipato a numerosi incontri (EE, PPM, RSM, Round Table, Webinar Interreg EU e CINEA LIFE EU) che hanno sviluppato le mie competenze personali e linguistiche in ambito giuridico, energetico e di sostenibilità. Inoltre, ho partecipato ai seminari tenuti dall'Arpa e da Promoturismo FVG sull'utilizzo del metodo Bilan Carbone al fine della valutazione del Carbon Footprint di impianti e servizi. Al momento attuale ho approfondito le modalità di raccolta dati mediante modalità *wolking through* per il reperimento delle informazioni necessarie per la fase di inventario per l'applicazione della LCA e ampliato le conoscenze sull'*Organisation Environmental Footprint* (OEF).

Competenze comunicative

Riesco a comunicare bene con persone provenienti da altri paesi grazie alle mie competenze linguistiche. Le mie esperienze professionali, tra cui l'attività di corrispondenza/ di scambio con i partner nazionali ed esteri di progetto, mi hanno permesso di mettere in pratica e di migliorare le mie capacità comunicative portando a rapportami autonomamente con persone di tutte le fasce d'età.

Competenze organizzative e gestionali

Possiedo un'ottima flessibilità, grande capacità di adattamento a situazioni, lavori e orari diversi nonché buona autogestione acquisite durante le mie esperienze lavorative caratterizzate da forte autonomia.

Sono socia aggregata di AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) e mi tengo aggiornata frequentando i relativi webinar (Traduzione sperimentazioni cliniche, i linguaggi specialistici: la lingua del diritto, traduzione linguaggio delle organizzazioni non governative, UX writing e micro-copy, cybersecurity e consapevolezza informatica).

Competenze informatiche

Ho buona padronanza degli strumenti di Microsoft Office 365 nonché dei sistemi operativi Windows e MacOS. Ho inoltre esperienza maturata nell'utilizzo delle principali piattaforme di videoconferenza quali: Microsoft Teams, Zoom, Skype, Hopin e GoToMeeting.

Ho conoscenza a livello accademico dei principali programmi di traduzione assistita, tra cui SDL Trados Studio 2019 e MateCat e in questi ultimi anni ho acquistato ho buona padronanza nell'uso del sistema di calcolo della Carbon Footprint (Bilan Carbone).

Amra Kopic – cv Autorizzo al trattamento dei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati) e dell'art. 13 del Decreto Legislativo 196/ 2003 (Codice per la Protezione dei Dati personali).

Altre abilità

Patente di Guida : B.

Udine, 19/01/2023

Amra Kopic